CABECERA

YACIMIENTO: Monasterio de Santa María de la Santa Espina (La Santa Espina, Valladolid)
MUNICIPIO: La Santa Espina
PROVINCIA: Valladolid
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 4537; CIHM 3, 37
N. INV: Monasterio de Santa María de la Santa Espina (La Santa Espina, Valladolid)
TIPO YACIMIENTO: MONASTERIO
OBJETO: Lucillo
TIPO: Caliza

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: ESTRUC. ARQUIT.
TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO
TÉCNICA: PINTADO
DIMENSIONES DEL OBJETO:
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN: 26 x 55
NÚMERO DE LÍNEAS: 5
H. MAX. LETRA: 28 mm
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Renovatio
CONS. ARQ.: R
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA:
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
Omnes morimur. / D(ominus) Martinus / Tellez et d(ominus) Martinus / Gillius, illustrissimo/[r]um e regione iace/[nt]ium unigenitus

Texto dado por CIHM 3, 37.
APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:
Todos morimos. Don Martín Téllez y don Martín Gil, unigénito de los ilustrísimos que yacen enfrente.

Traducción dada por CIHM 3, 37.

COMENTARIO:
Nos encontramos con una renovatio que en absoluto respeta el contenido o escritura de los posibles epitafios originales. Martín Alfonso Téllez fue patrón del monasterio de la Espina. Martín Gil es hijo de Juan Alfonso de Alburquerque e Isabel de Meneses, quienes, como indica la inscripción, yacen en el lucillo sepulcral de enfrente. La fórmula "omnes morimur" está tomada de 2 Sm 14, 14 y su uso epigráfico está ampliamente atestiguado.

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: CIHM 3, 37.
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES:
LENGUA: LATIN
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA:
OBSERV. EPIGRÁFICAS: La primera línea recorre en horizontal un friso que se sitúa por encima del tímpano superior. En la parte inferior del lucillo, decorada con relieves de ángeles, se dispone una cartela en la que aparecen las líneas restantes de la inscripción.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Escritura capital humanística pintada en blanco sobre fondo azul.

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:
DATACIÓN: Circa 1285, siglo XIII.
CRIT. DAT.:
CONTEXTO HALLAZGO: Lucillo sepulcral renacentista de caliza, con arco de medio punto y columnas a ambos lados, en el muro de la Epístola de la capilla mayor de la iglesia. Han desaparecido las estatuas de los difuntos que estaban colocadas en el vano. La obra del sepulcro actual se llevó a cabo en 1546, lo que explica la letra humanística y el refinado latín.
OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:
BIBL. FILOL: AEHTAM 4537; CIHM 3, 37; Floranes, Rafael (S. XVII) Epitafios sepulcrales de la Iglesia Mayor de Lisboa y de los Monasterios de Santa María de la Espina y Palazuelos (BN, ms. 10343, ff. 258r).
BIBL. ARQUEOL:
IMÁGENES

L025AINS037

L025BINS037